

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1976)
Heft: 1

Artikel: Blumen blühen weiterhin auf Betten
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794598>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Blumen blühen weiterhin auf Betten

Encore des draps fleuris

Tour à tour grandes et petites, parfois combinées entre elles, ce sont des fleurs qui parsèment les parures de lits à la mode! Certaines sont des fleurs de fantaisie, écloses dans des jardins de rêve sous les doigts des dessinateurs, d'autres sont copiées de la nature mais aux formes et couleurs combinées avec originalité; imprimée sur des fonds blanc ou de couleur, elles font penser à de gais jardins estivaux, surtout parce qu'elles montrent souvent des coloris intenses. Mais on aime aussi les petits bouquets ou les fleurettes isolées, largement encadrées par du fond et souvent par des rinceaux. Les écossais, les impressions à dominante diagonale, les motifs orientaux sont plus accentués; des pieds-de-poule en coloris très sobres et des prince de galles classiques sont nouveaux et inattendus sur les draps de lit, du style studio surtout. Des décors à figurines représentent des scènes pastorales appenzelloises. On parle toujours plus de percale en pur coton ou coton mélangé et de satin comme supports d'impression, tissus au toucher souple et soyeux. Les draps de lit en satin eux-mêmes appartiennent aux articles de luxe. On demande aussi les nouveaux draps-housses en jersey, qui assurent toujours une tension impeccable. Si l'on ne veut pas de linge de lit imprimé, on choisira des parures damassées. Ces articles, tout à fait dignes de la tradition suisse de qualité, sont caractérisés par leurs coloris sobres, leurs dessins recherchés et la finesse du tissu.

Beds bright with flowers

Flowers — sometimes large, sometimes small, sometimes both — bloom again on fashionable bedlinen sets! Some are exotic blooms from dream gardens, created in the fertile minds of designers, some are completely life-like, in original combinations of forms and colours; printed on white or coloured grounds they remind one of the wild profusion of a summer garden in full bloom, especially as they are often in very bright colours. Extremely popular too are the romantic bouquets or single flowers, set on a wide expanse of ground and very often decorated with foliage. Slightly more severe but equally attractive are the tartans, diagonal prints, oriental motifs or quietly coloured houndstooth and Prince of Wales checks which, though classical, are new and original for bedlinen and are aimed more particularly for use in studio bed-sitting rooms. The figurative style is represented by pastoral scenes from the Appenzell countryside. In addition to percale in pure cotton or cotton mixtures, satin, whose fine, soft-handled properties are very similar to those of silk, is fast becoming a favourite ground for prints in the luxury category. The new fitted sheets in jersey, which guarantee a perfect fit and make child's play of bed-making are also very popular. As an alternative to printed bedlinen, there is damask for pillow slips and bedcovers. Quiet colours and stylish designs are the distinguishing features of these fine-yarned fabrics, which are fully in keeping with Switzerland's tradition of quality.

Sui letti i fiori continuano a fiorire

Grandi o piccoli, a volte combinati, i fiori continuano a fiorire sulle federe per piumini e cuscini destinate al letto di moda. A volte sono boccioli di fiaba da giardini incantati, prodotti dalla fantasia del disegnatore, a volte fiori naturali, in combinazioni originali di colori e di forme, i quali, stampati su fondo bianco o colorato, rassomigliano ad allegri giardini estivi, soprattutto perchè presentano spesso forti accenti di colore. Sono bene accetti anche i mazzolini o i singoli fiori romantici, circondati da molto sfondo e spesso ornati con tralci. I motivi scozzesi, le stampe in diagonale, i motivi orientali, oppure i pied-de-poule dai colori molto discreti e i prince de galles nelle versioni classiche, sono più accentuati, benchè nuovi e insoliti sulla biancheria da letto, rappresentata in questi casi soprattutto dalla tendenza « studio ». Si trovano pure motivi figurativi, sotto forma di scene dalla vita rurale del paese d'Appenzell. Accanto a percali di cotone o tessuti misti con cotone, si utilizza sempre più come fondo per stampa il raso, la cui qualità fine e soffice al tatto presenta un carattere quasi serico. Nelle qualità di lusso, nondimeno accessibili, il raso è pure utilizzato per le lenzuola. Attualmente cresce la domanda delle nuove lenzuola predimensionate di jersey, le quali eliminano pieghe e altri disagi. Il damasco, per federe di cuscini e piumini, rappresenta l'alternativa alla biancheria da letto stampata. Questi tessuti di filo fine, tutti provvisti di quella proprietà tipicamente svizzera che è la ricerca della qualità, sono caratterizzati da colori discreti e disegni di stile.

Mal gross, mal klein, mal beides kombiniert — doch Blumen müssen es sein, die auf Decken- und Kissenbezügen modischer Betten blühen! Teils sind es Wunderblüten aus verwünschten Gärten, die aus der Fantasie der Designers gewachsen sind, teils sind es naturalistische Blumen, originell in Form und Farben kombiniert, die, auf weissen Grund oder auf Fondfärber gedruckt, fröhlichen Sommergärten ähneln, vor allem, weil oft recht kräftige Farbakkente gesetzt sind. Beliebt sind auch romantische Blumensträusschen oder Einzelblüten, von viel Fond umgeben und nicht selten mit Ranken geschmückt. Herber geben sich Schottenmuster, Diagonaldrucke, Orientalisches oder koloritmässig äusserst dezente Pieds-de-Poule- und Prince de Galles-Dessins in klassischer Version, doch neu und ungewöhnlich auf Bettwäsche, die vor allem die Studiorichtung vertritt. Figurales tritt in Form von bäuerlichen Szenenbildern aus dem Appenzellerland auf. Immer mehr spricht man neben Percale aus Baumwolle oder Baumwollmischgewebe von Satin als Druckfond, dessen feine, weichgriffige Qualität viel Seidenähnliches aufweist. Satin auch für Betttücher führt in den immer noch erschwinglichen Luxusbereich. Begehrt sind die neuen Fixleintücher aus Jersey, welche tadellosen Sitz garantieren. Als Alternative zur bedruckten Bettwäsche steht Damast für Kissen- und Deckenbezüge. Dezente Farben und stilvolle Dessins zeichnen die feinfädigen Gewebe aus, die ganz dem schweizerischen Qualitätsdenken verhaftet sind.



Unter dem Namen « Vera » wird ein Dessin lanciert, das stilisierte Blumen und intensivfarbige Blütenstreifen auf reizvolle Art kombiniert. Mit dem Bedrucken von Weissfond und Fondfärbem entsteht ein Thema, das viele Variationen offen lässt; die Wirkung kann durch entsprechend farbige Leintücher nochmals verändert werden. 100 % Baumwolle.

Blumen und Blüten
in vielen Variationen
sind noch immer
Lieblingssymbole der
modisch bedruckten
Bettwäsche.
« Coppelia » heisst
dieses nostalgische
Dessin mit Blüten-
medaillons und
Ranken in zarten
Farben auf weissem
Fond. Seine ebenfalls
erhältlichen weichen
Farbkombinationen
von Rot, Blau und
Gelb sind in Überei-
nstimmung mit dem
Pastell-Programm
der Firma gehalten.
Das hier verwendete
abgepasste Bett-
Tuch ist ein « Jersey
Everfix ».



« Impressiona » erinnert mit seinen Farbharmenien in subtiler Maltechnik an die Bilder der Impressionisten. Auch hier sind die Farbwerte auf Rot, Blau und Gelb abgestimmt, doch sind sie dem « Mayfair »-Programm der Kollektion zugeordnet, zu dem auch die Fixleintücher « Jersey Stretch » gehören.



Schlossberg of Switzerland, Zürich

Orientalische Ornamentik und Farbenfreude haben bei der Kreation dieses aparten Dessins Pate gestanden, das sich « Elhasa » nennt. Seine Wirkung kann immer wieder verändert werden, je nach den Bett-Tüchern, die aus dem «Muralto»-Programm assortiert werden, zu welchem auch die neuen Fixleintücher « Jersey Stretch » passen.



Schlossberg of Switzerland, Zürich



Der zauberhafte Blumengarten, den man auf die Bettbezüge gedruckt hat, « Fantasia », ist eine Symphonie von elf verschiedenen Koloriten. Mit den auf Marine, Gelb und Olive aufgebauten Farbkompositionen können die Leintücher vom « Muralto »-Programm verwendet werden, ebenso die neuen Fixleintücher « Jersey Stretch ».